



***New Zealand War Memorial Museum***  
***Le Quesnoy, France***

**Dedication Ceremony**  
**3.30pm Sunday, 4 November 2018**



**NEW ZEALAND  
WAR MEMORIAL MUSEUM**  
LE QUESNOY FRANCE  
— A PLACE TO REMEMBER —

***Order of Ceremony***

**Pae arahi**

*Guidance to the Ceremony and Welcome*  
Petera Tapsell

**Introduction**

Master of Ceremonies Chris Mullane  
'Victory Medal' Sculptor Helen Pollock  
Interpreter Pierre Leducq

**Opening Prayer**

Dean Adam

**Dedication**

France: Marie-Sophie Lesne, Mayor of Le Quesnoy  
New Zealand: Lady Clare McKinnon

**National Anthems of France & New Zealand**  
Flag Raising

**The Story of the**

***New Zealand War Memorial Museum***  
Greg Moyle, New Zealand Memorial Museum Trust  
Marie-Sophie Lesne, Mayor of Le Quesnoy

***'Poppies & Pohutukawa'***

Rebecca Nelson  
French and New Zealand Youth

## **Last Post**

Doug Rose

## **Ode for the Fallen**

French – Deacon Philip Declerck

Te Reo Māori – Buddy Mikaere

English – Herb Farrant

## **Lament**

Warwick Mitchell

## **Minute Silence**

## **Reveille**

Doug Rose

## **Official Tributes**

Cambridge Brass Band Plays

## **Benediction**

Dean Adam & Deacon Philip Declerck

## **Karakia Whakamutunga**

Closing Prayer - Petera Tapsell

## **Dignitaries visit the Museum**

Cambridge Brass Band Plays

## **Public Tributes**

At the conclusion of the ceremony after the dignitaries have exited the site members of the public are invited to place a poppy on 'Victory Medal' and tour the Museum

---

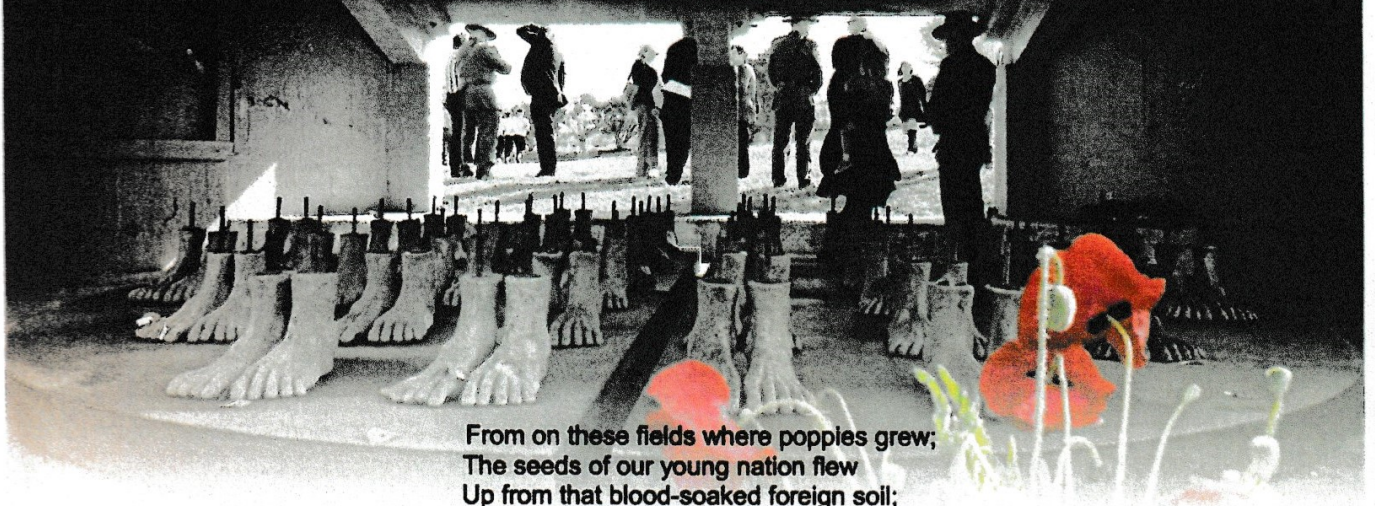
## **Acknowledgement**

The New Zealand Memorial Museum Trust - Le Quesnoy, wishes to acknowledge the many organizations and individuals in New Zealand and France that have contributed to the Museum Project and to this Dedication Ceremony and the supporting Programme for these Centennial Commemorations.

For further information about the New Zealand War Memorial Museum at Le Quesnoy please visit <https://nzwmm.org.nz>

# *Poppies and Pōhutukawa*

*A tribute to Veterans & their Families*



From on these fields where poppies grew;  
The seeds of our young nation flew  
Up from that blood-soaked foreign soil;  
Borne on the winds of world turmoil  
And settled halfway round the World;  
To forge our nation at its birth

**(Chorus)**

*And yet we hear the poppies sigh  
While our young men lie still nearby;  
Who gave their lives that we may be  
Forever safe, forever free;  
In the land of the Pohutukawa tree*

Since then in growing nationhood  
Our warriors have proudly stood;  
Many times in other lands  
Cradling freedom in their hands;  
On land, in sky and on the sea  
Shaping our identity

**(Chorus)**

*And yet we hear the poppies sigh  
While our young men lie still nearby;  
Who gave their lives that we may be  
Forever safe, forever free;  
In the land of the Pohutukawa tree*

And thus our history has been told  
How will our future now unfold;  
Should we be called in peace and war  
To play our part as those before;  
Whose memories rest in Tane's bowers  
Of red Pohutukawa flowers

**(Final Chorus)**

*And yet we hear the poppies sigh  
While our young men lie still nearby;  
Who gave their lives that we may be  
Forever safe, forever free;  
In the land of the Pohutukawa tree.  
Who gave their lives that we may be  
Forever safe, forever free;  
In the land of the Pohutukawa tree*



# National Anthems

## La Marseillaise

Allons enfants de la Patrie  
Le jour de gloire est arrivé!  
Contre nous de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé  
L'étendard sanglant est levé  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats?  
Ils viennent jusque dans vos bras  
Égorger vos fils, vos compagnes!

Aux armes, citoyens  
Formez vos bataillons  
Marchons, marchons!  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons!

## God Defend New Zealand

E Ihowa Atua  
O ngā iwi mātou rā,  
āta whakarongo na;  
Me aroha noa.  
Kia hua ko te pai;  
Kia tau tō atawhai;  
Manaakitia mai  
Aotearoa.

God of nations at thy feet  
in the bonds of love we meet.  
Hear our voices, we entreat,  
God defend our free land.  
Guard Pacific's triple star  
From the shafts of strife and war,  
Make her praises heard afar,  
God defend New Zealand.

# Ode of Remembrance - Ode du Souvenir

## Français

Ils ne vieilliront pas comme nous,  
qui leur avons survécu.  
Ils ne connaîtront jamais l'outrage  
ni le poids des années.  
Quand viendra l'heure du crépuscule  
et celle de l'aurore,  
nous nous souviendrons d'eux.  
Réponse: Nous nous souviendrons d'eux

## Te Reo Maori

E kore ratou e kauma tuatia  
Penei ia tatou kua mahue nei;  
E kore hoki ratou e ngoikore,  
Ahakoa pehea i nga ahuatanga o te wa.  
I te hekenga atu o te Ra,  
Tae noa ki te aranga mai i te ata;  
Ka maumahara tonu tatou ki a ratou

Whakautu: Ka maumahara tonu tatou ki a ratou

## English

They shall grow not old as we that are left grow old,  
Age shall not weary them nor the years condemn,  
At the going down of the sun, and in the morning,  
We will remember them

Response: We will remember them